

Indice

5 Introduzione al n. 2

Il tema: Traduzioni magistrali

7 Traduzioni magistrali. Canoni, metodi d'indagine, casi di studio
di Paola Maria Filippi e Michele Sisto

20 *Weltliteratur* made in Italy. Il canone delle traduzioni nella storia
letteraria italiana *di Michele Sisto*

45 Tradurre parole, evocare immagini. Uno sguardo trasversale
sulle traduzioni dell'*Amleto*, *di Sandra Pietrini*

73 Il «siculo Orazio». Le traduzioni oraziane di Tommaso Gargallo
di Giorgio Piras

107 Le traduzioni italiane del *Malte* di Rilke e la versione esemplare
di Furio Jesi *di Ulisse Dogà*

121 Vigenza ritmica delle traduzioni lorchiane di Oreste Macrì.
Il *Compianto per Ignazio Sánchez Mejías*, *di Pietro Taravacci*

144 Paolo Serini traduttore di Pascal. Sul lavoro interpretativo
e lo stile traduttivo di uno studioso *di Frédéric Ieva*

163 Far risuonare per la prima volta. Marta Rasupe e la letteratura
lettone in Italia *di Margherita Carbonaro*

182 Un'Odissea di traduzioni: percorsi omerici. Premesse per
un'indagine *di Andrea Taddei*

210 La traduzione endolingvistica dei classici italiani. I casi di
Calvino e Manzoni, con una riflessione su Leonardo da Vinci
di Lucia Rodler